



# Guía

## sobre Investigación Epidemiológica Activa para enfermería de salud pública En respuesta al **COVID-19** en Japón

### Sobre esta guía

Esta guía está dirigida a apoyar a los Enfermeros de Salud Pública (PHN) que están trabajando en investigación epidemiológica activa para COVID-19, especialmente para aquellos que han sido destinados urgentemente como apoyo.

Basado en las "Directrices para la realización de investigaciones epidemiológicas activas para pacientes con COVID-19" publicado por el Instituto Nacional de Enfermedades Infecciosas, este documento describe la justificación de identificar conglomerados de contagios a través de investigación epidemiológica activa, así como puntos clave en la realización de la encuesta.

Documento pensado para ser utilizado junto con las Directrices.

*"Directrices sobre la realización de investigaciones epidemiológicas activas para pacientes con COVID-19" por el Instituto Nacional de enfermedades infecciosas*

URL: <https://www.niid.go.jp/niid/ja/diseases/ka/corona-virus/2019-ncov/2484-idsc/9357-2019-ncov-02.html>

### Guía rápida

**P3:** Cuando la respuesta del clúster se posiciona en una investigación epidemiológica activa

**P5:** Los pasos y descripción general de la investigación epidemiológica activa

**P7:** Los puntos clave y qué tener en cuenta al realizar audiencias para casos confirmados

**P12:** Cómo manejar a las personas que han estado en contacto cercano con personas infectadas



## Guide on Active Epidemiological Investigation for Public Health Nurses In Response to COVID-19 in Japan

### Authors

Etsuko Yoshikawa	Associate Professor, Japanese Red Cross College of Nursing, Faculty of Nursing
Maiko Fukumoto	PHN, Sony Life Insurance Co., Ltd.
Aya Iguchi	Associate Professor, Japanese Red Cross College of Nursing, Faculty of Nursing
Akane Suzuki	Assistant Professor, International University of Health and Welfare Graduate School

### Editorial supervisors

Wada Koji	International University of Health and Welfare, Faculty of Medicine
Tadatsugu Imamura	Japan International Cooperation Agency, Tokyo, Japan
Hitoshi Oshitani	Tohoku University School of Medicine
Motoi Suzuki	National Institute of Infectious Diseases
Tomoya Saito	National Institute of Public Health

### Acknowledgements

In creating this document, we have received a lot of input from many PHNs. We appreciate Mieko Kikuchi-Conbere for her translation this Japanese guide into English.

### Contact

Etsuko Yoshikawa	
Associate Professor, Japanese Red Cross College of Nursing, Faculty of Nursing	Email: e-yoshikawa@redcross.ac.jp
Wada Koji	
Professor, International University of Health and Welfare, Japan	Email: kwada@iuhw.ac.jp

### Traducción al castellano

Aurora Baluja González  
Departamento de Anestesiología y Reanimación. Hospital Clínico Universitario de Santiago. 15706, Santiago de Compostela, España

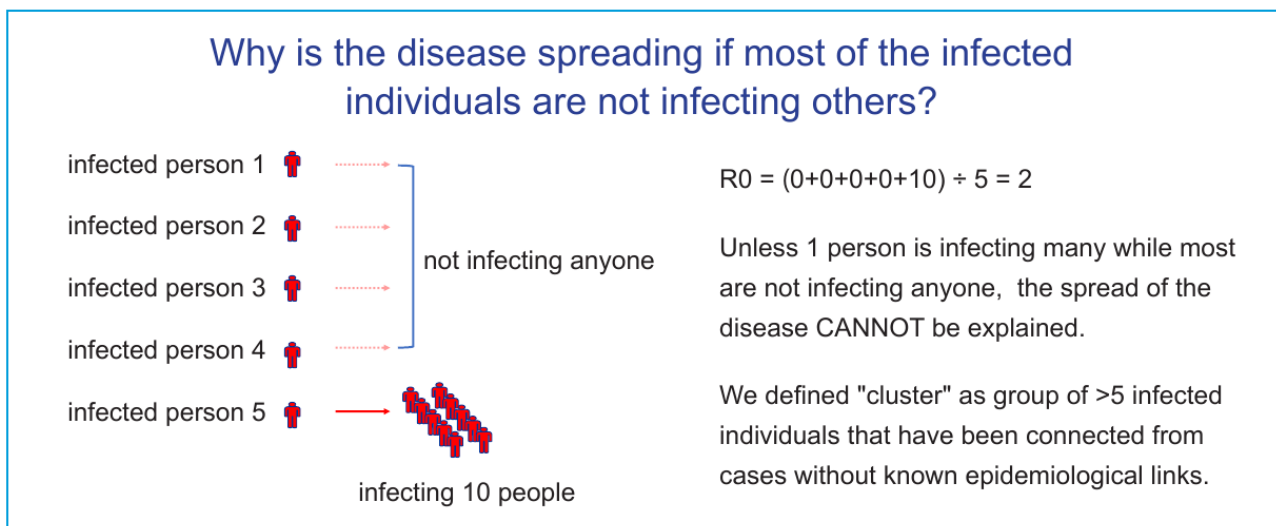
## Índice de contenidos

1. Posicionamiento de la respuesta del clúster en investigación epidemiológica activa.....	4
n 1-1. Características de la COVID-19.....	4
n 1-2. ¿Por qué es necesaria la respuesta del clúster?.....	4
n 1-3. ¿Bajo qué condiciones ocurren los clústers?.....	4
2. Objetivo y pasos de la respuesta del clúster en la investigación epidemiológica activa. .	5
n 2-1. Objetivo de la investigación epidemiológica activa.....	5
n 2-2. Pasos para la investigación epidemiológica activa.....	6
3. Consejos para entrevistas.....	9
1. Principios básicos.....	9
2. Elementos para solicitar (introducción).....	9
3. Identificación de la fecha de aparición y evolución de las enfermedades.....	9
4. Pasos para la entrevista.....	10
5. Solicitud de información.....	16
4. Manejo de quienes tuvieron contacto cercano con pacientes COVID-19.....	17
1. Principios básicos (propósito).....	17
2. Cómo manejar a aquellos que tuvieron contacto cercano.....	17

# 1. Posicionamiento de la respuesta del clúster en investigación epidemiológica activa

## ■ 1-1. Características de la COVID-19

En Japón, encontramos que la mayoría de los pacientes con COVID-19 (casos confirmados) no están generando casos (casos confirmados). Revelamos que solo alrededor del 10-20% de todos los pacientes están generando casos (casos confirmados). Esto significa que la mayoría de los casos no infectan a otros, mientras que algunos de los pacientes infectar a muchos otros.

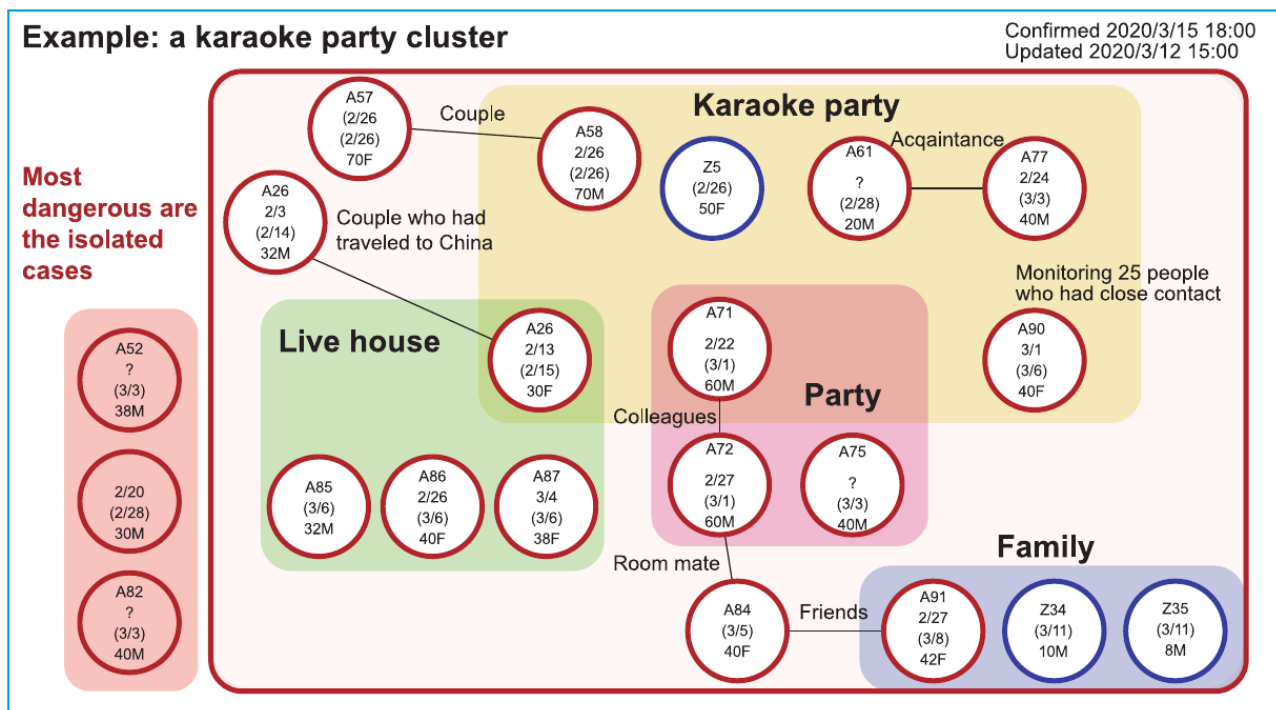


## ■ 1-2. ¿Por qué es necesaria la respuesta del clúster?

La transmisión principal de la comunidad ocurre desde una cadena de grupos o megagrupos, generando un volumen de transmisiones secundarias.

Por tanto, la clave para evitar el aumento de transmisiones es la identificación, lo más rápida posible, de grupos de casos que han ocurrido dentro de una región, así como una respuesta adecuada.

## ■ 1-3. ¿Bajo qué condiciones ocurren los clústers?



- Las posibilidades de formar grupos no se correlacionan con la gravedad. De hecho, en los casos asintomáticos es probable que la persona sea más activa y aumente la probabilidad de formar grupos.
- La mayoría de las personas identificadas en grupos/clústers solo presentaban síntomas leves, como dolor de garganta y fiebre leve.
- Es posible que una transmisión más amplia fuera de la distancia esperada (1-2 m) ocurra en ambientes cerrados.

**Realice entrevistas con la comprensión de la naturaleza del virus que cualquier persona puede infectarse sin saberlo y pueden infectar a otros antes de saber que han sido infectados.**

Fuente: Hitoshi Oshitani, "Resumen de la respuesta a COVID-19" Sociedad de Salud Pública de Japón COVID-19

URL de la página de información: [https://www.jhph.jp/covid/files/gainen\\_0402.pdf](https://www.jhph.jp/covid/files/gainen_0402.pdf)

## 2. Objetivo y pasos de la respuesta del clúster en la investigación epidemiológica activa

### ■ 2-1. Objetivo de la investigación epidemiológica activa

- Identificar agrupaciones haciendo suposiciones sobre la fuente de transmisión / modo de transmisión.

Cree un punto de apoyo identificando a las personas que tuvieron contacto cercano con personas infectadas y podrían ser la fuente del siguiente grupo.

Aislando a los pacientes (casos confirmados) y a aquellos que han tenido un contacto cercano con ellos, se puede contener más cadena de transmisiones.

- Recopilar información sobre los pacientes (de primera mano) y organizarla.

Síntomas clínicos y registros de comportamiento suficientes y detallados antes de convertirse en sintomático y después de volverse sintomático y hacerse la prueba de casos confirmados se vuelve

El punto de partida de las investigaciones epidemiológicas activas.

## ■ 2-2. Pasos para la investigación epidemiológica activa.

### 1. Verificar el informe de incidencias

- Verifique si el caso tenía un contacto o conexiones identificados / asumidos entre los pacientes

*»Las transmisiones de instalaciones en establecimientos de salud y centros de cuidados de enfermería para ancianos, etc. tienen un método de respuesta diferente. Verifique la respuesta adecuada basada en las reglas establecidas por cada municipio.*

- Evaluar y estimar los riesgos de transmisión por edad, sexo, antecedentes (trabajo, residencia, rango de actividad, estilo de vida, etc.).

- Hay casos en los que no podrá verificar un informe de incidencia y necesitará realizar entrevistas basadas únicamente en la información de la incidencia. Sería bueno pensar en lo que es necesario recopilar de información antes de realizar la entrevista.

### 2. Decidir cómo comunicarse con los pacientes.

- Decida el método de entrevista (en persona, por teléfono, etc.). Considere el riesgo de transmisión y realice la entrevista telefónica en tanto sea posible. Si debe hacerse en persona, implemente medidas de prevención para transmisiones por contacto y gotitas. (consulte el Apéndice 2: consulte la guía para investigación epidemiológica activa).

- Compruebe dónde está el paciente (autoaislado en casa, hospitalizado, en otro lugar que no sea su casa, etc.)

- Puede haber motivos, como la gravedad de los síntomas (síntomas de moderados a graves), que evite que los pacientes sean entrevistados. Compruebe quién podría estar disponible para ser entrevistado (alguien que conozca el registro de comportamiento del paciente).

### 3. Realizar una entrevista con el paciente (o familiares, etc.) y entrar en los formularios de encuesta (consulte el Apéndice 2: consulte la guía para investigación)

Papeleo que debe completarse (no intente recoger el 100% de la información, la velocidad de recogida es importante)

**Formulario de encuesta 1:** información del paciente (información básica, información clínica)

- Concéntrese en la información necesaria y en la entrevista mientras considera el estado del paciente.

**Formulario de encuesta 2:** encuesta de comportamiento entre 14 días antes de desarrollar síntomas y diagnóstico.

- Haga suposiciones sobre la fuente de infección (quién), el modo de transmisión (dónde), la exposición a factores de riesgo (3C) y encontrar grupos.
- Incluso si no es posible realizar una encuesta de los últimos 14 días, pregunte detalladamente sobre "el desarrollo de síntomas 1 semana antes" que es cuando el riesgo de transmisión es mayor.

**Formulario de encuesta 3-1:** Encuesta de comportamiento después de presentar síntomas (directrices publicadas el 20 de abril ha modificado esto a "2 días antes de volverse sintomático").

- Cambios en los síntomas, ya sea que hayan entrado en contacto con otras personas o no y cómo de cercano era el contacto, e identificando a aquellos que tenían un contacto cercano (indíquelos en el formulario de **Encuesta 3-2**).

*Los formularios de encuesta 1, 2, 3-1 y 3-2 están disponibles en "Directrices para realizar investigaciones epidemiológicas activas para*

*Pacientes con COVID-19 "publicado por el Instituto Nacional de Enfermedades Infecciosas*

*(<https://www.niid.go.jp/niid/ja/diseases/ka/corona-virus/2019-ncov/2484-idsc/9357-2019-ncov-02.html>)*

---

## **Cuestionario:**

### **Cuando te encuentras confuso durante la evaluación, y no sabes qué hacer**

Parte 1: Respecto a las palabras o la salud / emociones del paciente y sus familias en el momento de la entrevista

#### **Q1. Si recibe lenguaje abusivo o quejas del paciente**

A veces, los pacientes y sus familias pueden descargar su enojo o insatisfacción con usted. Cuando están enojados, no están enojados con el sistema público de salud. Cuando un paciente o una persona que tuvo contacto cercano muestra enfado, no los condene ni niegue, y acepte sus emociones. Una vez que haya mostrado simpatía, pregunte en qué necesitan ayuda específicamente.

Antes de visitar a los pacientes, póngase de acuerdo con sus compañeros acerca de los pasos a seguir si esto ocurre (por ejemplo: cambiarse por un compañero del género masculino, mostrar tarjeta de ayuda, etc.). El lenguaje abusivo y las quejas pueden ser el resultado de confusión. En tal caso, respire profundamente y cálmese para manejar la situación. Por favor, no intente llevarlo todo por sí mismo y manejarlo como un equipo.

#### **Q2. Si el paciente solicita cancelar la entrevista debido a su estado de salud**

Recordemos siempre que la neumonía podría estar causando dificultad para respirar, mareos o fiebre alta. Las entrevistas largas aumentarán el estrés tanto en su salud física como mental. No intente recopilar toda la información, sino ver las cosas desde la perspectiva de los pacientes y hacer preguntas. Si ellos solicitan cancelar, decida el método o la fecha de recopilación de información adicional y hágalo en otro momento.

#### **Q3. Si el paciente está experimentando una profunda tristeza (de repente desarrolló síntomas graves, o el manejo de familias de pacientes fallecidos, etc.)**

Es natural llorar cuando se experimenta la pérdida de algo importante o de alguien importante. Mejor que proporcionar un estímulo superficial o un consuelo, es importante escuchar y sentir empatía. Sin embargo, también es importante lograr el propósito de la entrevista. No intente resolver todo a la vez, sino que maneje la situación introduciendo el apoyo adecuado, etc. No se acerque demasiado a sus emociones y mantenga una distancia saludable.



### 3. Consejos para entrevistas

Las preguntas deben basarse en las políticas de respuesta específicas de cada municipio. Por favor use esto para evitar que se olvide de hacer ciertas preguntas o se omita algo.

#### 1. Principios básicos

##### Importancia de forjar la confianza con el entrevistado

En la encuesta de comportamiento, hay ocasiones en las que tiene que discutir cosas sobre las que la gente no quiere hablar sobre y mantener en secreto. Sería importante desarrollar la confianza con el entrevistado teniendo en cuenta el tiempo limitado y la situación.

##### Comprender la situación en la que se encuentran los pacientes.

Hay casos en los que ha pasado un tiempo entre el desarrollo de los síntomas y la prueba o entre hacerse la prueba y el diagnóstico, por lo que la memoria se vuelve confusa. Hay momentos en los que puede que no estar en las mejores condiciones de salud y no poder tomarse el tiempo suficiente para realizar la entrevista. También hay momentos cuando pueden tener opiniones firmes (críticas o quejas, preocupaciones) sobre las pruebas o el acceso a atención médica y puede expresarlos.

##### Pida cooperación mientras simpatiza con sus preocupaciones dentro del tiempo limitado disponible

Muestre empatía, como "eso debe haber sido difícil" o "es muy preocupante lo que podría pasar seguir adelante ", y pedir cooperación en la medida en que su salud se lo permita.

#### 2. Elementos para solicitar (introducción)

- ☐ Soy XXX (nombre) con XXX (afiliación). ¿Como te sientes?
- ☐ Me gustaría hacerle preguntas sobre sus actividades recientes. Identificar donde te podrías haber infectado sería extremadamente importante para evitar el aumento de transmisiones en el futuro. Trabajemos todos juntos para evitar que el virus se propague.
- ☐ Permítame preguntarle sobre quién o dónde podría tener contacto. No nos pondremos en contacto con ninguna persona o instalaciones sin su permiso. Me gustaría discutir contigo al final cómo explicarles a ellos y como contactar.

#### 3. Identificación de la fecha de aparición y evolución de las enfermedades.

Dependiendo de "cuándo ha tenido cambios en su estado de salud", los días en los que me gustaría preguntarle a usted acerca de sus actividades serán diferentes.

Primero, dígame en qué fecha fue la primera vez que desarrolló síntomas. Los siguientes son ejemplos de los síntomas. ¿Cuál fue la fecha en la que comenzó a notar estos síntomas? ¿Qué tipo de síntomas eran? ¿Cómo han cambiado sus síntomas desde entonces?

*Fiebre (más alta de lo habitual, aunque sea inferior a 37,5 oC), tos, lentitud, dolor de garganta, secreción nasal, congestión nasal, dolores de cabeza, diarrea, dolores articulares / dolores musculares, náuseas, enrojecimiento de los ojos, anomalía en sentido del gusto*

**Al enumerar síntomas específicos, puede haber un momento en el que el entrevistado recuerde algo súbitamente y proporcione nueva información. Identificar la fecha de aparición de los síntomas determinará el alcance de la entrevista, así que hágalo con mucho cuidado.**

#### **4. Pasos para la entrevista**

Estamos tratando de obtener información tanto sobre las personas que han tenido un contacto cercano como sobre usted (paciente) a partir de 2 días antes del inicio de los síntomas. Haré preguntas usando "MM / DD (día de la semana), cuando aparecieron los primeros síntomas, como fecha de inicio".

Primero, preguntaré sobre (1) MM / DD (día de la semana) (2 días antes del inicio) - fecha de la entrevista.

A continuación, preguntaré sobre (2) MM / DD (día de la semana) (2 días antes del inicio) - MM / DD (día de la semana) (14 días antes del comienzo). Si recuerda algo en medio de la entrevista, no dude en decirme incluso si altera el orden de la entrevista.

*»No responda las preguntas rápidamente una tras otra, pero reconozca verbalmente que está escuchando y repita las cosas que le escucha al entrevistado. Una vez que el entrevistado comprende cómo va la entrevista, pueden comenzar a contar la historia en orden ellos mismos.*

**[1] Actividades entre 2 días antes del inicio y ahora: identificación de aquellos que tuvieron contacto cercano; ¿Quiénes son "aquellos que han tenido contacto cercano?"**

**"Personas que han tenido contacto cercano" son aquellas que tuvieron contacto con un paciente (confirmado caso) durante el período infeccioso los siguientes criterios (de las directrices)**

- Ha estado viviendo con el paciente (caso confirmado) o ha tenido un contacto prolongado (incluido en un automóvil o avión, etc.)
- Haber tratado, amamantado o atendido a un paciente (caso confirmado) sin equipo de protección adecuado.
- Tienen una alta probabilidad de haber estado en contacto directo con las vías respiratorias del paciente (caso confirmado) secreciones u otros contaminantes como fluidos corporales
- Otro: Ha estado en contacto durante más de 15 minutos con el paciente (caso confirmado) sin medidas preventivas necesarias implementadas con los brazos extendidos o en una conversación cara a cara distancia (aproximadamente 1 m) (juzgue de manera integral la infecciosidad del paciente a partir de los síntomas, etc.)

**Compruebe si hay otras personas a su alrededor que no gocen de buena salud.**

- ☐ ¿Hubo alguien con quien tuvo contacto que no gozaba de buena salud entre MM / DD (2 días antes del inicio) - MM / DD (hoy)?
- ☐ ¿Vives con alguien? ¿Cómo está su salud?

### **Actividades asociadas con entornos “3C / alto riesgo de transmisión”**

- ☐ Le preguntaré si ha ido a lugares o entornos que tengan “3C / transmisión alta riesgo ”entre MM / DD (2 días antes del inicio) - MM / DD (hoy).  
**¡Compruebe!** Consulte página, "Ambientes y actividades con alto riesgo de transmisión / escenarios 3C"

### **Compruebe dónde trabajan / estudian**

- ☐ ¿Dónde trabaja? (¿a qué escuela vas? ¿Tienes otros trabajos a tiempo parcial?)
- ☐ ¿Conoce su empleador / escuela su situación actual?
- ☐ Ahora le preguntaré acerca de sus actividades y con quién puede haber estado en contacto en su trabajo / colegio.

**¡Compruebe!** Para obtener consejos sobre entrevistas específicas, consulte la sección "prioridades basadas en la situación"

### **[2] Actividades entre 2 días antes del inicio y 14 días antes del inicio: Encontrar la fuente / modo de transmisión, identificar grupos**

Compruebe si hay contacto con un entorno de alto riesgo de infección

- ☐ Permítame preguntarle acerca de sus actividades recientes relacionadas con ir a lugares que se consideran "alto riesgo de transmisión / 3C ". ¿Cuándo utilizó dichas instalaciones entre MM / DD (2 días antes del inicio)? MM / DD (14 días antes del inicio)?
- ☐ ¿Quién más estaba contigo? ¿Has oído si alguno de ellos se ha enfermado desde entonces?

☐ Me gustaría que recuerde especialmente las actividades entre MM / DD (7 días antes del inicio) hasta hoy. Si tiene calendarios o registros de correo electrónico / teléfono / SNS, téngalo a mano para que pueda consultarlos.  
Los recuerdos recientes son probablemente más lúcidos, por lo que comenzaré con la fecha de inicio e iré atrás en el tiempo. Entonces, primero, le preguntaré acerca de sus actividades en MM / DD (2 días antes del inicio).  
¿Qué hiciste ese día? ¿Qué día MM / DD?

### **Ambientes y actividades en alto riesgo de transmisión / escenarios 3C**

- Si está de visita en persona para realizar la encuesta, visualice los entornos de alto riesgo. Utilizando la siguiente tabla hace que sea más fácil de recordar.

<b>Cena</b>	Reuniones que incluyen comer / beber, pubs de estilo japonés (izakaya), pubs, bares, snacks, bares, clubes nocturnos, clubes de chicas, bares de chicas, bufés, etc.
<b>Eventos</b>	Casas de conciertos, clubes, salas de conciertos, teatros, teatros de ópera, deportes de interior (kendo, judo, etc.), festivales, mercados de historietas, encuentros y saludos, foto sesiones, talk shows, seminarios, grupos de estudio, exposiciones, etc.
<b>Ocio</b>	Gimnasios, bares de karaoke, pachinko, mah jong, cafés de red, cafés de manga, salas de juegos, saunas, baños de roca, yoga, reuniones fuera del horario, burdeles, prostituta negocios, etc.
<b>Viajes</b>	Viajes de negocios, regreso a casa, viajes, tours, hoteles cápsula, visitas al hospital, centros de cuidados de enfermería para ancianos
<b>Otras</b>	reuniones religiosas, PTA, reuniones públicas, lecciones, eventos escolares, campamentos, vida en el dormitorio, casa compartida u oficina compartida, etc.

### **[Ejemplo 1] Si el paciente dice que asistió a una cena**

¿Que fecha? ¿Dónde estaba la ubicación? ¿Con cuántas personas fuiste? ¿Sabes lo grande que era el restaurante, y cuántas personas había? ¿Estabas cenando en una habitación privada? Era tu asiento cerca de otros clientes? ¿Cuántas horas pasaste allí? ¿Hablaste con alguien más que aquellos con quienes fuiste?

### **[Ejemplo 2] Si el paciente dice que había estado en una sala de conciertos**

¿Dónde fuiste? ¿Cuál fue la capacidad máxima en el lugar y cuántas personas había? ¿A qué hora llegaste? ¿Cuánto tiempo estuviste ahí? ¿Estabas rodeado de gente que conoces? ¿Hubo una sesión de fotos o un encuentro y saludo? ¿Se reunió con alguien antes y después del evento y comieron juntos? ¿Conoces el horario de los que estuvieron contigo?

## Prioridad basada en la situación

⊙ Debe preguntarse tiempo	○ Pregunte si es posible	△ Pregunte si hay
<p><b>Relacionado con el trabajo</b></p> <p>Si hay unidades de salud laboral en tu lugar de trabajo, puede ser posible pedir en tu trabajos los detalles de tus actividades durante las horas de trabajo. En esos casos, por favor priorice otros ítems.</p>	<p>⊙ ¿Donde trabajas? ¿Donde está localizado?</p> <p>⊙ ¿En qué trabajas? (principalmente trabajo de escritorio, hacer llamadas de teléfono, visitar clientes, etc.)</p> <p>⊙ ¿Quién en su trabajo está más familiarizado con su situación?</p> <p>⊙ ¿Cuándo fue el último día que fue al trabajo?</p> <p>⊙ ¿Tiene un centro de apoyo a la salud en el lugar de trabajo y tiene médico ocupacional o enfermera de salud ocupacional?</p> <p>(en caso afirmativo) ¿Podemos ponernos en contacto con el centro de asistencia sanitaria de su lugar de trabajo para preguntar para el estado de su lugar de trabajo?</p> <p>(si no es así) ¿Puede proporcionar información de contacto de alguien a quien podamos contactar sobre el estado de salud de su lugar de trabajo?</p> <p>⊙ ¿Hubo algún evento importante entre ahora y 14 días antes del inicio de síntomas?</p> <p>⊙ Incluso si muchas personas no se congregan, ¿hay áreas donde múltiples personas pueden reunirse, como reuniones o asambleas, la hora del almuerzo, cafetería o salas de descanso?</p> <p>⊙ ¿Hubo viajes de negocios para los que utilizó trenes bala o aviones ¿Cuándo? ¿Dónde fuiste? ¿Con quien?</p> <p>⊙ ¿Ha participado en exposiciones o conferencias de negocios?</p> <p>⊙ ¿Había alguien que parecía estar enfermo a su alrededor?</p> <p>⊙ ¿Tiene algún trabajo de medio tiempo fuera de su trabajo normal? Donde estaba Ud trabajando?</p> <p>○ ¿Con quién estabas más en el trabajo?</p> <p>○ ¿Cuándo entró en contacto con personas externas (clientes, clientes, etc.)</p> <p>○ ¿Dónde estabas almorzando y con quién?</p> <p>○ ¿Hubo fiestas de bienvenida o despedidas? Cuanta gente participó?</p> <p>○ ¿Utiliza un vestuario / sala de descanso? ¿Cuánta gente lo usa? (si fuma) ¿Dónde fuma cuando está en el trabajo?</p> <p>△ ¿Cómo es tu ruta de viaje cotidiano? ¿A qué hora viajas?</p> <p>△ ¿Cuáles son sus horas de trabajo habituales?</p> <p>△ Entre 14 días antes del inicio y ahora, ¿qué días estuvo libre?</p> <p>△ Cuando sales a encontrarte con clientes / clientes, ¿usas trenes o un coche?</p> <p>△ ¿Viajas en coches con otras personas?</p> <p>△ ¿Cuándo y en qué tipo de lugar se llevaron a cabo las reuniones presenciales en el trabajo?</p> <p>△ ¿Existe un calendario compartido que pueda mostrar sus</p>	

	actividades?
<b>Relacionadas con el colegio/instituto</b>	<p> <input type="radio"/> ¿A dónde vas a la escuela? ¿Dónde está localizada?  <input type="radio"/> ¿Cuándo fue la última vez que fue a la escuela?  <input type="radio"/> ¿Quién sería la mejor persona para contactar si tuviéramos que contactar con su colegio?  <input type="radio"/> ¿Formas parte de un equipo o de una organización? Cuando fue la última vez que participó en una actividad con ellos?  <input type="radio"/> ¿Hubo algún evento importante en el que mucha gente se congregara en escuela entre 14 días antes del inicio y hoy?  <input type="radio"/> ¿Había alguien en la escuela que parecía estar enfermo (como toser)?  <input type="radio"/> ¿Con quién estabas más en la escuela?  <input type="radio"/> ¿Quién conocería mejor su situación en la escuela? </p> <p> <input type="radio"/> Cuando y en qué tipo de lugar (cuántas personas en el aula) estaban estás participando en lecciones / conferencias?  <input type="radio"/> ¿Hubo seminarios, laboratorios, ejercicios, prácticas o capacitaciones?  <input type="radio"/> (si fuma) ¿Dónde fuma cuando está en la escuela?  <input type="radio"/> ¿Dónde estaba almorzando y con quién?  <input type="radio"/> ¿Con qué frecuencia </p> <p> <input type="checkbox"/> ¿Cómo es tu ruta escolar? ¿A qué hora vas al colegio?  <input type="checkbox"/> ¿Cuáles son sus horarios escolares típicos?  <input type="checkbox"/> Entre 14 días antes del inicio y ahora, ¿qué días estuvo libre?  <input type="checkbox"/> ¿Hay salas de clubes / oficinas de organizaciones? ¿Cuándo los usaste? </p>
<b>Relacionado con el trabajo a tiempo parcial</b>	<p> <input type="radio"/> ¿Cuál es su trabajo a tiempo parcial? Describa específicamente. (como, minorista, personal de cocina, limpieza, etc.)  <input type="radio"/> ¿Con qué frecuencia trabajaba a tiempo parcial?  <input type="radio"/> ¿Cuándo fue la última vez que fue a su trabajo de tiempo parcial?  <input type="radio"/> ¿Con quién estaba más en su trabajo de medio tiempo?  <input type="radio"/> ¿Había alguien que estuviera enfermo en su trabajo de medio tiempo? </p> <p> <input type="radio"/> ¿Cómo de grande es la sala de descanso / vestuario en su trabajo de medio tiempo y cómo mucha gente lo usa?  <input type="radio"/> (si fuma) ¿Dónde fuma cuando está en su trabajo de medio tiempo? </p>
<b>Relacionado con actividades individuales y ocio / estilo de vida</b>	<p> <input type="radio"/> ¿Cuándo saliste a comer? ¿Fuiste con alguien más?  <input type="radio"/> ¿Fue a un centro de atención médica, dentista o centro de cuidados de enfermería?  <input type="radio"/> ¿Había alguien a quien veía con frecuencia o algún lugar al que iba con frecuencia? </p>

- |  |   |
|--|---|
|  | <ul style="list-style-type: none"><li><input type="radio"/> ¿Fuiste de compras a alguna parte?</li><li><input type="radio"/> ¿Fuiste a un salón / peluquería / masaje / acupuntura / esteticista?</li></ul> |
|--|---|

## 5. Solicitud de información

- ☐ Gracias por su cooperación aunque no se sienta muy bien.
- ☐ ¿Hay algo que “olvidó mencionar y acaba de recordar” en este momento?
- ☐ A partir de aquí, comenzaremos a buscar personas que puedan haberse infectado al mismo tiempo.  
y ya son sintomáticos, así como los que todavía están asintomáticos, y pídales que se abstengan de salir y controlar su salud en función de la información que proporcionó.
- ☐ ¿Podría compartir la información de contacto de quienes se comunicaron con usted en XXX y XXX?



## 4. Manejo de quienes tuvieron contacto cercano con pacientes COVID-19

### 1. Principios básicos (propósito)

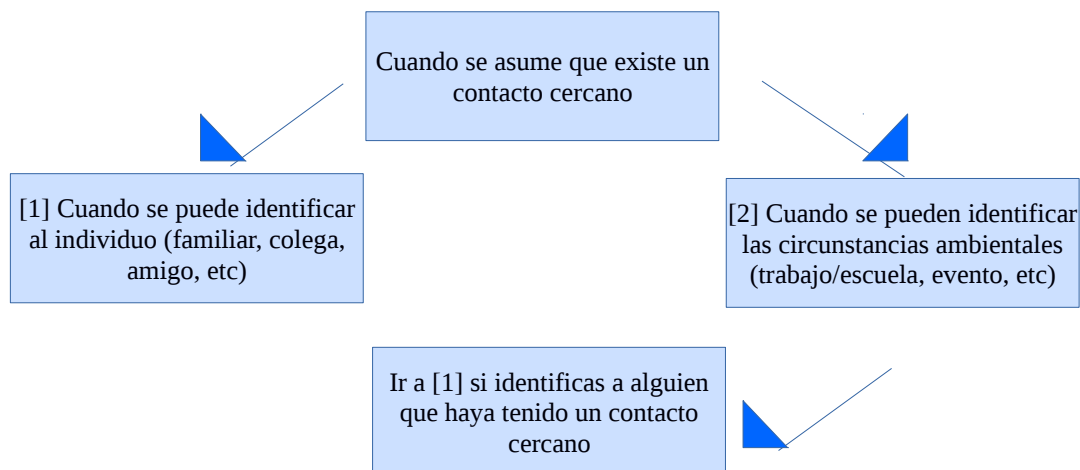
#### Solicitud de seguimiento de la salud de las personas que tuvieron un contacto cercano y para quedarse en casa

Entre los que tuvieron contacto con el paciente (caso confirmado) antes de 2 días antes del inicio, identifique aquellos que viven con el paciente o han tenido un contacto prolongado (incluidos aquellos que podrían desarrollar síntomas o ya tiene síntomas) y vigilar su salud y pedir quedarse en casa y aislar (el centro de salud pública local realizará un seguimiento de la salud durante 14 días).

#### Busque la fuente de transmisión y el modo de transmisión

Mire para ver si alguien puede ser identificado en el entorno del paciente (caso confirmado) como la fuente de transmisión basada en su registro de actividad.

La entrevista debe realizarse con la mentalidad de comprender el entorno general que rodea al paciente (caso confirmado), como si las cadenas de transmisiones ya pudieran estar ocurriendo, existencia de alto riesgo de transmisión, quién podría haber estado en ese entorno y si puede haber personas que han tenido contacto cercano con el paciente y que pueden no haber sido identificadas por el declaración proporcionada.



### 2. Cómo manejar a aquellos que tuvieron contacto cercano

#### Quando puedes identificar al individuo

##### Preparación

- ☐ Verificar si el paciente (caso confirmado) ha notificado directamente a quienes tuvieron contacto cercano.
- ☐ Comprender la relación y la frecuencia / estado de contacto entre el paciente (caso confirmado) y aquellos que tuvieron un contacto cercano.

**[Si el paciente (caso confirmado) ya le ha notificado directamente]**

- ☐ Verificar la información proporcionada por el paciente (caso confirmado) o el centro de salud pública responsable de esa región.

**Explicación**

- ☐ Confirmará el registro de contacto y explicará que éste ha sido identificado como alguien que ha tenido un contacto cercano.

**[Si el paciente (caso confirmado) ya le ha notificado directamente]**

- ☐ Como ya ha escuchado de XXX (paciente o centro de salud pública responsable de la región), yo me estoy comunicando con usted porque me dijeron que había pasado tiempo durante \_\_\_\_\_ (frecuencia, condición) con XXX.

**[Si el paciente (caso confirmado) aún no le ha notificado directamente (o no puede contactar)]**

- ☐ Lamento comunicarme con usted de la nada. Soy XXX (nombre), un PHN de \_\_\_\_\_ centro de salud pública. ¿Tienes algo de tiempo para hablar?
- ☐ Me comunico con usted porque había alguien que se había infectado con COVID-19 entre aquellos con los que pasó tiempo en \_\_\_\_\_ (detalles de contacto que conoce, como lugar, fecha, reunión / fiesta, etc.)
- ☐ Señor / Señora. XXX quería comunicarse contigo directamente, pero no se encuentra muy bien, así que estamos comunicándonos con usted en su nombre.

**[Para ambos casos]**

- ☐ Primero, cuénteme sobre su estado de salud.

## Prioridad basada en el estado de salud

⊙ Debe preguntarse tiempo	○ Pregunte si es posible	△ Pregunte si hay
<b>Relacionado con la vigilancia de salud</b>	<p>⊙ ¿Cómo te sientes hoy?</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Temperatura (tengan o no fiebre, es más alta de lo habitual incluso si no supera los 37,5 °C)</li> <li>○ Tos</li> <li>○ Dificultad para respirar</li> <li>○ Dolor de garganta</li> <li>○ Lentitud</li> <li>○ Secreción nasal, congestión nasal</li> <li>○ Dolor de cabeza</li> <li>○ Diarrea, náuseas, vómitos</li> <li>○ Dolores articulares, dolores musculares.</li> <li>○ Enrojecimiento de los ojos</li> <li>○ Anormalidad en el sentido del gusto.</li> </ul> <p><b>[Si ya tienen síntomas]</b></p> <p>⊙ ¿Cuándo empezó a tener síntomas?</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ ¿Han empeorado sus síntomas? ¿Ha mejorado?</li> </ul> <p>⊙ ¿Ha buscado ayuda de alguien o ha visto a un médico? Que hicieron ¿decir?</p> <p><b>[Si han estado en la Oficina de Consulta para Repatriados / Personas que tuvo contacto]</b></p> <p>⊙ Si han tenido o no una prueba de PCR</p> <p style="padding-left: 20px;">En caso afirmativo, compruebe si han obtenido resultados.</p> <p style="padding-left: 20px;">Si aún no hay resultados, verifique cuándo estarán disponibles.</p> <p><b>[Si aún no han buscado ayuda]</b></p> <p>Maneje la situación de acuerdo con el manual proporcionado por su autoridad local, teniendo en cuenta que han tenido estrecho contacto con un caso confirmado.</p>	
<b>Riesgo de desarrollar síntomas severos</b>	<p>⊙ ¿Ha tenido alguna enfermedad importante antes?</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Diabetes</li> <li>○ hipertensión</li> <li>○ Cáncer</li> <li>○ Enfermedad cardiovascular</li> <li>○ Tabaquismo, EPOC</li> <li>○ Otras enfermedades por las que está recibiendo tratamiento</li> </ul> <p>⊙ ¿Cómo está el estado de esa enfermedad en este momento? (detalles del tratamiento, como es gestionado, etc.).</p>	
	<p>⊙ ¿A qué te dedicas? (trabajador de la salud, conserje,</p>	

<b>Trabajos que están en mayor riesgo de transmisión o posibilidades de entrar en contacto con ellos quienes son en alto riesgo para desarrollo grave de síntomas</b>	<p>restaurantes, comercio minorista, etc.).</p> <p>⊗ ¿Dónde trabajas? ¿Donde está localizado?</p> <p>⊗ ¿Estás cuidando a alguien? (¿los que están cuidando tienen riesgo de desarrollar síntomas graves como diabetes, presión arterial alta, colesterol alto, asma, cáncer, enfermedades cardiovasculares, etc.).</p> <p>⊗ ¿Cuándo fue el último día que fue a trabajar?</p> <p>→ Para aquellos que están trabajando en trabajos que tienen posibilidades de entrar en contacto con personas con alto riesgo de desarrollar síntomas graves, si consideradas necesarias, podrían someterse a prueba.</p> <p><b>¡Compruebe!</b> Consulte la guía para la investigación epidemiológica activa “manipulación de los que han tenido contacto cercano ”</p>
---	---

<p><b>Indicación nº 1.</b></p> <p>Supervise la salud durante 14 días desde el último contacto</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• De ahora en adelante, tengo 2 solicitudes de cómo sus actividades hasta MM / DD (14 días desde el último contacto).</li> <li>• Primero, me gustaría comprobar su estado de salud todos los días por teléfono o correo electrónico. (el método seguirá lo propuesto por la autoridad sanitaria local).</li> </ul> <p><b>[Si preguntan por qué es necesario el control de la salud]</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nos preocupa que desarrolle síntomas.</li> </ul> <p><b>[Si te preguntan sobre la posibilidad de transmisión]</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• No todas las personas que han tenido contacto con alguien con el virus contraerán la infección. Hay casos en los que nadie se ha infectado alrededor de un paciente.</li> <li>• Sin embargo, también hay casos en los que un solo paciente ha transmitido a varias personas. Es por eso que necesitamos monitorearlo para asegurarnos de que no se transforma en sintomático.</li> </ul> <p>⊗ ¿Podemos acordar un momento difícil en el que pueda contactarlo todos los días?</p> <p>⊗ Incluso si es fuera del tiempo que acordamos, si tiene alguna duda o algún síntoma que le preocupe, hágamelo saber. Mi número de teléfono es XXX – XXX-XXX-XXX.</p>
<p><b>Indicación nº 2.</b></p> <p>No salga a la calle</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El segundo es abstenerse de salir y quedarse en casa hasta MM / DD (14 días desde el último contacto).</li> </ul>

**Indicación nº 2.**  
No salga a la calle

- Una de las características de este COVID-19 es que la relación entre "cómo de graves son los síntomas" y "si puede o no infectar a otros "no está claro. De hecho, ha habido casos en los que alguien con sólo un dolor de garganta había infectado a muchos otros, especialmente desde que se encontraban capaces de realizar actividades.

Quédese en casa para que podamos minimizar el riesgo de que infecte otros y aumentar las transmisiones.

Necesito que se comuniquen con su trabajo / escuela. Usted tiene alguna preocupación?

**¡Compruebe!** Consulte "prioridad basada en la situación" en Página \_\_ para entrevistas según la situación, como el trabajo o la escuela

- Mientras se queda en casa, lávese las manos y tosa bien etiqueta (si vive con otras personas).
  - »Use una máscara (cubra la boca / nariz)
  - »Cúbrase la boca / nariz con un pañuelo / pañuelo
  - »Cubra la boca / nariz con una manga
- Si tiene que salir de casa, absténgase de utilizar el transporte público y use una máscara en todo momento.

**[Si es realmente difícil conseguir su cooperación para quedarse en casa]**

- Un buen ejemplo fue la tripulación y los clientes del crucero y personas que volvían a casa en aviones fletados. Aislado mientras se vigilaba la salud durante 14 días después de haber tenido contacto con pacientes y evitando contactar a otros, la transmisión no se extendió.  
(Otros: instalaciones sanitarias en Wakayama, sala de conciertos en Osaka)

**[Si ven al paciente (caso confirmado) como el perpetrador y viéndose a sí mismos como la víctima]**

- XXX y todos los demás contrajeron el virus en alguna parte a través del contacto. No, el individuo tiene la culpa.

**[Si preguntan sobre cosas clave que los miembros de la familia deben recordar]**

MHLW "Si se sospecha que su familiar tiene COVID-19 Qué debe ser

cuidado en el hogar "

<https://www.mhlw.go.jp/content/10900000/000601721.pdf>

## Recopilar información adicional

- ⊙ ¿Hubo otros presentes cuando se reunió con el Sr./Señorita? XXX? (o cuando estabas cerca de Don/Doña XXX en el momento en que estabas en \_\_\_\_?)
  - ⊙ En los últimos 14 días, ¿ha estado en un evento al que asistieron muchas personas?
  - ⊙ En los últimos 14 días, ¿ha estado en el extranjero?
- »Compruebe si hay contacto con un entorno de alto riesgo que haga referencia a P10-11 según el tema.

## Compartiendo información

- La información sobre síntomas de personas que han tenido contacto cercano y otras que han tenido contacto debe ser transmitida al centro de salud pública responsable de la región donde el paciente (caso confirmado) reside para que se pueda agregar toda la información.

## Casos / organizaciones para los que se puede identificar la ubicación o el entorno (personas que tuvieron contacto cercano serán seleccionadas más adelante)

Casos en los que se divulgará información sobre el paciente (caso confirmado) (trabajo, escuela, etc.)

## Preparación

- (Al paciente (caso confirmado)) Por favor, dígame la información de contacto, la organización y el nombre de alguien que sería el punto de contacto. El punto de persona es típicamente alguien que trabaja en la oficina de salud (médicos ocupacionales, enfermeras de salud ocupacional), RRHH, departamento BCP, o su gerente directo (para estudiantes, a menudo asuntos estudiantiles o la oficina de consultas de la escuela). Yendo hacia adelante, es posible que necesitemos contactarlos varias veces y agregar información, etc.

Sería ideal para ponernos en contacto con alguien con quien pudiéramos tener un contacto fluido.

- Infórmeles que el centro de salud pública se pondrá en contacto con ellos.
- El centro de salud pública planea comunicarse con ellos en MM / DD.

## Explicación / investigación

- (A la persona de contacto) Como es posible que ya haya escuchado del Sr. / Señorita. XXX, se ha confirmado ese señor / señorita. XXX se ha infectado con COVID-19. Como tal, nos acercamos a su trabajo / escuela para comprender con quién pueden haber tenido contacto y el estado de salud de las personas alrededor de ellos.
- Permítanos visitarlo en el lugar y preguntarle sobre el contacto.
- Cuando lo hagamos, proporcione la tabla de asientos. Además, indique los nombres de las personas y cómo ocurrió ese contacto entre MM / DD - MM / DD, así como su estado de salud actual (si o no tienen síntomas).
- El Señor / Señora. XXX, nos han dicho que tuvieron contacto con el Sr./Señora. XXX, pero compruebe para ver si otros han tenido contacto. Señor / Señora XXX dijo que la persona que probablemente conocería su actividades mejor sería el Señor / Señora XXX.

**¡Compruebe!** Consulte "Relacionado con el trabajo" para conocer las prioridades basadas en la situación en Página \_\_\_\_ para los elementos de la entrevista.

» Es mejor preparar y distribuir documentos sobre solicitudes, procesos de investigación y desinfección.

### **Identificar a las personas que tuvieron un contacto cercano en el lugar de trabajo**

- ☐ Basado en la información de contacto, Sr./Señorita. A, B y C han tenido contacto cercano con un paciente. Ya que la última fecha de contacto, que fue MM / DD, agradecemos su cooperación al permitirles quedarse en casa y monitorear la salud hasta 14 días después de la última fecha de contacto, que será MM / DD.
- ☐ Para aquellos que han tenido un contacto cercano, les informaremos cómo comunicarse con ellos después de proporcionarles información al centro de salud pública de la zona donde reside el paciente (caso confirmado).

Al hacerlo, preguntaremos más específicamente sobre el Sr./Sra. XXX que tiene síntomas.

- ☐ La desinfección del edificio y las instalaciones debe realizarse con un paño con alcohol, etc., principalmente donde la gente toca y donde las gotas podrían haberse dispersado.
- ☐ Por ahora, el centro de salud pública no emitirá una guía para cerrar la instalación basándose sólo en el hecho de que el paciente (caso confirmado) comenzó a presentar síntomas allí.

### Casos en los que no se divulgará la información del paciente (caso confirmado)

#### **Explicación**

- ☐ (Para la persona de contacto) Hemos descubierto que alguien que usa sus instalaciones se ha infectado con SARS-CoV-2. Debido a los deseos del paciente, no podemos revelar su nombre, pero sabemos cuándo utilizaron sus instalaciones. ¿Podemos verificar la instalación y el estado de uso viniendo directamente al sitio?
- ☐ Si puede identificar a las personas que estaban usando sus instalaciones entre XX: XX ~ XX: XX en MM / DD, enumerarlos. Si no puede identificar, indique aproximadamente cuántas personas podrían haber estado ahí.

#### **Decidir cómo responder**

- ☐ Por favor notifique a las personas que usaban las instalaciones alrededor de XX: XX sobre el posible contacto con una persona infectada. Si no se conoce el contacto, considere publicarlo en la entrada de sus instalaciones.

## **Cuestionario:**

**Cuando te encuentras confuso durante la evaluación, y no sabes qué hacer**

Parte 2: Con respecto a la persona de contacto que tuvo contacto cercano, etc.

### **Q4. Si se niegan a revelar información de contacto**

Solicite su cooperación diciendo: "Sabiedo que existe la posibilidad de que haya sido infectado, puede abstenerse de ponerse en contacto con personas, controlar la salud y cambiar el comportamiento para reducir aumento de transmisiones. Comparta la información de contacto para que se pueda obtener la información correcta y detener la cadena de transmisiones ". Hágales saber también que la información será manejado con sumo cuidado.

### **Q5. Si están de acuerdo con revelar información de contacto pero no quieren su nombre divulgado**

Hágales saber que es difícil identificar a las personas que han tenido contacto sin revelar su nombre. Si todavía se niegan, pregunte por la fecha y hora específicas de uso y la ubicación preguntando "podemos mantener su nombre discreto para con la instalación donde se produjo el contagio, pero ¿ayudará Ud. a determinar las personas que pueden haber tenido contacto?."

### **Q6. Si ellos piden que el centro de salud pública no se comuniqué con las personas que son contacto cercano**

Diga cosas como

"¿Podría comunicarse con ellos directamente y pedirles

(1) abstenerse de salir de casa,

(2) comunicarse con XX tan pronto como su condición de salud cambie y mantenerse en contacto cercano? Podemos supervisar su salud a través de nuestro contacto con usted y solicitar la información necesaria"

De esa forma asegurarse de forma creativa de que su el contacto con ellos permanece intacto.



## Apéndice 1:

**Cuidado de la salud mental para los profesionales que participan en una investigación epidemiológica activa**

## Apéndice 2:

**Investigación epidemiológica activa en pacientes COVID-19**

(NO TRADUCIDO. ORIGINAL EN LA VERSION DEL DOCUMENTO EN INGLÉS)